

FREIES MUSEUM BERLIN

東京 + ベルリン
コミュニケーション
展



To Be

TOKYO+BERLIN COMMUNICATION ART

INTERDISCIPLINARY ART PROJECT
28 ARTISTS FROM TOKYO & BERLIN

7-29 AUGUST 2010

EIN PROJEKT VON
KUNSTFAKTOR BERLIN & ART MAMA
TOKYO IM FREIEN MUSEUM BERLIN

POTSDAMER STR. 91 · 10785 BERLIN
MO-SA 12-19 · DO 12-22 · SO 15-18

SCHIRMHERR

BOTSCHAFT VON JAPAN

MEDIENPARTNER

kulturradio^{rtb}
92,4

SPONSOREN



財団法人 ポーラ美術振興財団
POLA ART FOUNDATION

JAPAN FOUNDATION

NOMURA FOUNDATION

To-Be



Photo: Thomas Dzieren «Flug-Zeug» (Detail)

7-29 AUGUST 2010
FREIES MUSEUM BERLIN

TOKYO+BERLIN COMMUNICATION ART

FREIES MUSEUM BERLIN

Potsdamer Straße 91
10785 Berlin
Germany

U1 - Kurfürstenstr. / U2 - Bülowstr.

+49 (0)30 34 72 18 14

www.freies-museum.com
office@freies-museum.com

To-Be

東京+ベルリン コミュニケーション 展
Tokyo+Berlin Communication Art

7. - 29. August 2010

28 Künstler aus Tokyo und Berlin – ein Projekt von KUNSTFAKTOR Berlin und ART MAMA Tokyo.

Öffnungszeiten:
Mo-Sa 12-19 Uhr · Do bis 22 Uhr
So 15-18 Uhr

Infos: www.kunstfaktor.de/to-be

TOKYO

Tomohiro Hatori
Tamaki Kawaguchi
Susumu Kinoshita
Tomoko Kofuneko
Masami Kondo
Midori Mitamura
Noritoshi Motoda
Izumi Ooishi
Tatsumi Orimoto
Chieo Senzaki
Tadayuki Shimada
Mio Shirai
Hiroshi Suzuki
Nobuki Yamamoto

BERLIN

Thomas von Arx
Anna Barth
Thomas Dzieren
Kai-Olaf Hesse
Frank Benno Junghanns
Stefan Kreide
Stefan Rueff
Antonio Santin
Ulrike Solbrig
Caro Suerkemper
Peter Unsicker
Juan Varela
Dana Widawski
Regula Zink

Thomas Dzieren · painting

Tatsumi Orimoto · mama & son in artlife

Susumu Kinoshita · drawing/diary

Caro Suerkemper · sculpture

Juan Varela · installation

Regula Zink · painting

Tomoko Kofuneko · performance/video



INFO

Bei Fragen zur Ausstellung und zum Ausstellungsort wenden Sie sich bitte direkt an das Freie Museum Berlin (s.o.).

Bei Fragen zu den Künstlern und zum Projekt *To-Be* wenden Sie sich bitte direkt an den Kunstfaktor e.V.:

KUNSTFAKTOR Produzentengalerie e.V.
Vorsitz: Frank Benno Junghanns
Büro: Stendaler Str. 6 · D - 10559 Berlin
mail@kunstfaktor.de · (030) 30 87 20 10

Ausführliches Infomaterial findet sich unter www.kunstfaktor.de/to-be - dort steht ein PDF dieses Faltblatts, Pressefotos, Künstlerportfolios u.v.m. bereit.

ERÖFFNUNG

Samstag 7. August · 17-24 Uhr

- Begrüßung durch Aki Sugaya
Kulturattachée der Japanischen Botschaft
- Vorstellung der Künstler
- Katalogpräsentation
- Hoffest mit Musik, Grill, Fingerfood und Cocktailbar.
- Performances von Anna Barth, Tomohiro Hatori, Tomoko Kofuneko, Tatsumi Orimoto und Nobuki Yamamoto.

PROGRAMM

- **Ausstellung** vom 7. bis 29. August 2010
- 8.-15.8. tägl. 10-13 Uhr: **Never Ending Breakfast**
Frühstück von Midori Mitamura für Ausstellungsbesucher
- 8.-12.8. tägl. 12-18 Uhr: **Painting a bee by a bee**
5-Tage Live-Performance von Tamaki Kawaguchi
- Sonntag, 15. August, 11-18 Uhr
11-14 Uhr: **Never Ending Breakfast** · letzter Tag
14-17 Uhr: **Discursive Picnic** von UNWETTER
Präsentation: **Painting a bee by a bee for 5 days**
- Sonntag, 29. August, 17-22 Uhr: **Finissage**
Performances von Anna Barth und Tomohiro Hatori und Präsentation der Dokumentation »To-Be«

Chieo Senzaki · object/installation

Hiroshi Suzuki · installation

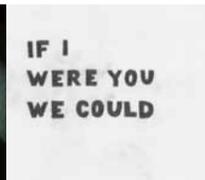
Stefan Kreide · drawing/concept art

Mio Shirai · video art

Masami Kondo · painting

Tamaki Kawaguchi · installation/perform.

Peter Unsicker · sculpture



The multidisciplinary exhibition *To-Be* highlights works by 28 artists from Japan and Germany, who research spheres of common ground in the «Being and Becoming» in both cultures.

To-Be is a joint venture based on an open-minded concept by the artists Tatsumi Orimoto and Thomas von Arx. The exhibition is a collective working process between the artists without any instructions from a curator, to create space for developments and conversations reaching beyond the scope of an exhibition. Starting point of this project was a gathering of 19 younger and more experienced artists in the summer of 2009 in Tokyo, who portrayed renowned and emerging positions.

The project gains a remarkable dynamic through the conjunction of very differently

inspired societies and their individual perceptions of art. Art as a communication-engine is in this sense connecting and moving independent strategies of exchange and relations. This activating process is an essential aspect of the exhibition: creating an artist-driven «open stage», that allows and develops inspiring collaborations between cultures, the arts, the artists and the audience.

For this project the artists from Japan and Germany will get together in Berlin for two weeks in August.

The opening of this exhibition will be celebrated with a program of various performances. Several art works will still be developed throughout the first week of the exhibition. Each morning at 10 o'clock Midori Mitamura will welcome visitors to the «Never Ending Breakfast» (8 - 15 August), which will

be the base of the work she creates. Tamaki Kawaguchi will produce her piece «Painting a bee by a bee for 5 days» beginning on 8 August in the courtyard of the museum inside of a glass cube (see also program).

All 28 artists will be present at the opening event. Guided tours for groups are possible by appointment.

The project is a cooperation between KUNSTFAKTOR e.V., ART MAMA COMPANY Tokyo and FREIES MUSEUM BERLIN and takes place under the patronage of the EMBASSY OF JAPAN in Berlin. *To-Be* has been supported by POLA ART FOUNDATION, JAPAN FOUNDATION and NOMURA FOUNDATION.

For this exhibition a large catalogue will be published by BRUNO DORN VERLAG.

www.debook.de Text & Layout: Frank Benno Junghanns

Nobuki Yamamoto · installation

Tomohiro Hatori · plant art/performance

Kai-Olaf Hesse · photography

Midori Mitamura · concept art/installation

Dana Widawski · stencil printing/object

Noritoshi Motoda · installation/photo

Stefan Rueff · mixed media



In der multidisziplinären Ausstellung *To-Be* beleuchten 28 Künstler aus Japan und Deutschland Überschneidungen im »Sein und Werden« ihrer beiden Kulturräume.

To-Be ist Teil eines prozesshaften Projekts, initiiert als offenes Konzept von Tatsumi Orimoto und Thomas von Arx. Der Dialog, die gemeinsame Arbeit und Freundschaft zwischen den Künstlern ohne kuratorische Vorgaben und Zwang, lässt Raum für Entwicklungen, die über die Ausstellungssituation hinausgehen. Das Projekt begann im Sommer 2009 in Tokyo mit einer Begegnung von 19 jungen wie erfahrenen Künstlern, die sowohl renommierte als auch aufstrebende Positionen vorstellten.

Eine bemerkenswerte Dynamik erhält dieses Projekt auch durch die Zusammenführung sehr unterschiedlich geprägten Gesell-

schaften und Kunstauffassungen. Kunst soll hier als Kommunikations-Motor unabhängige Strategien des Austausches und der Vernetzung in Bewegung bringen. Dieser aktivierende Prozess ist integraler Teil der Ausstellung: Eine von Künstlern organisierte offene Bühne, auf der sich inspirierende Kooperationen zwischen den Kulturen, den Künsten, den Künstlern und dem Publikum entfalten können.

Für dieses Projekt treffen im August alle Künstler aus Deutschland und Japan in Berlin zusammen.

Ein großes Fest mit Performance-Programm begleitet die Eröffnung der Ausstellung. In der ersten Woche werden vor Ort weitere Arbeiten entstehen. So lädt unter anderem Midori Mitamura vom 8.-15. August täglich von 10-13 Uhr zum »Never Ending Breakfast«

ein, aus dem sich ihr Ausstellungsbeitrag entwickelt. Tamaki Kawaguchi lässt vor den Augen der Besucher vom 8.-12. August ihre Arbeit »Painting a bee by a bee for 5 days« entstehen (siehe auch Programm).

Alle 28 Künstler werden bei der Eröffnung anwesend sein. Gruppenführungen sind nach vorheriger Vereinbarung möglich.

Das Projekt ist eine Kooperation von KUNSTFAKTOR e.V., ART MAMA COMPANY Tokyo und FREIES MUSEUM BERLIN und steht unter der Schirmherrschaft der BOTSCHAFT VON JAPAN. *To-Be* wurde gefördert durch die POLA ART FOUNDATION, die JAPAN FOUNDATION und die NOMURA FOUNDATION.

Zur Ausstellung erscheint ein umfangreicher Katalog im BRUNO DORN VERLAG.

www.debook.de Text & Layout: Frank Benno Junghanns

Anna Bart · Butoh dance

Thomas von Arx · sculpture/installation

Frank Benno Junghanns · installation

Tadayuki Shimada · sculpture

Antonio Santin · painting

Izumi Ooishi · sculpture/installation

Ulrike Solbrig · concept art

